

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

А. Г. Кузнецов

**ИТАЛЬЯНСКАЯ ЛЕКСИКА:
СИСТЕМА БЫСТРОГО
ОСВОЕНИЯ**

Методическое пособие

Бишкек – 2017

УДК 811.131.1 (076)
К 89

Рецензент:

М. И. Лазариди, д-р филол. наук, профессор

Рекомендовано к изданию
кафедрой мировых языков КРСУ

Кузнецов А. Г.

**К 89 ИТАЛЬЯНСКАЯ ЛЕКСИКА: СИСТЕМА БЫСТРОГО ОС-
ВОЕНИЯ: методическое пособие.** Бишкек: Изд-во КРСУ,
2017. 42 с.

Методическое пособие по несложной, но весьма эффективной системе овладения лексикой итальянского языка разработано заслуженным деятелем культуры Кыргызской Республики, профессором кафедры мировых языков КРСУ А. Г. Кузнецовым. Оно написано на основе многолетнего опыта преподавательской работы автора в вузах республики и его личных наработках и наблюдений. Пособие способствует быстрому усвоению базовой лексики итальянского языка и адресовано студентам языковых вузов и факультетов, слушателям курсов и изучающим язык самостоятельно.

© ГОУВПО КРСУ, 2017

Овладеть иностранным языком, даже на самом элементарном уровне – далеко не простое дело. Здесь, кроме желания и настойчивости в достижении поставленной цели, необходимо иметь определенные способности и знать, как это нужно делать. Безусловно, лучше всего изучать иностранный язык под руководством опытного преподавателя. Однако известны факты, когда и при самостоятельном изучении были достигнуты хорошие результаты, особенно лицами, которые уже владели каким-либо иностранным языком, т. е. уже в той или иной степени знали, что надо делать.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ЗАПОМИНАНИЯ СЛОВ

Каждый язык имеет свои особенности, в том числе и итальянский. С учетом этого и составлено настоящее методическое пособие. При его написании его автор использовал свой опыт, накопленный за долгие годы преподавания итальянского языка.

Элементарным запасом слов, необходимым для бытового общения (около 450–500 лексических единиц), практически можно овладеть в течение пяти-шести недель, заучивая в среднем по 12–15 слов в день (около ста слов в неделю) при регулярном их повторении и закреплении. Приведем некоторые методические рекомендации:

1. Слова учить лучше всего утром, произнося их несколько раз вслух. Затем следует выписать их на отдельный листок или карточки (с одной стороны итальянские слова, с другой – перевод) и носить их в течение всего дня с собой, время от времени заглядывая в них и проверяя степень усвоения. К вечеру все слова должны быть выучены. Однако лучше всего учить слова не отдельно, а в составе фраз.

2. Хорошо, если кто-то из друзей или близких проверит вас, зачитывая вразброс слова по списку. От вас требуется незамедлительно давать перевод каждого слова. Этот метод проверки очень эффективен. Учтите, что труднее переводить с родного языка на иностранный, чем наоборот.

3. Вы значительно облегчите процесс запоминания слов, если разобьете их на группы по тем или иным общим признакам. Например, в одну группу можно объединить глаголы движения: andare – *идти*, correre – *бежать*, partire – *уезжать*, arrivare – *приезжать*, tornare – *возвращаться*. Отдельные группы слов можно составить из существительных, означающих дни недели, части тела человека, родственные связи, времена суток, цвета и т. д.

4. Ознакомившись с очередным дневным заданием, выделите интернациональные слова, или слова, схожие по звучанию. Например: biglietto – *билет*; grande – *большой* (*грандиозный*); piede – *нога* (*педаль, пьедестал*); veloce – *быстрый* (*велосипед – досл. быстрые ноги*), carta – *бумага* (*картон, географическая карта*); acqua – *вода* (*аквариум, акваланг, акварель*) и т.д.

5. Если вы знаете другой иностранный язык, например, английский, смело используйте его ресурсы – многие английские и итальянские слова имеют общие латинские корни, пишутся одинаково, только произносятся по-разному: importante – *важный* (important); possibile – *возможный* (possible); stupido – *глупый* (stupid); suono – *звук* (sound); famoso – *известный* (famous).

6. Используйте ресурсы других языков, даже если вы знаете лишь некоторые слова и выражения, например, латинские, французские, немецкие, испанские и др.: mano – *рука*; scrivere – *писать* (*манускрипт – написано рукой, рукопись*; P. S., постскриптум – *после написанного*); Buon giorno! – *Добрый день!* (франц.: Bon jour!), finestra – *окно* (нем. Fenster). Patria – *родина*, morte – *смерть*, o – *или* (исп. Patria o muerte – *родина или смерть*).

7. Используйте ассоциативные фонетические связи: luogo – *место* (логово); rubinetto – *кран* (рубильник); famoso – *известный, знаменитый* (Фамусов – персонаж пьесы А. Грибоедова «Горе от ума»).

8. Смело придумывайте шутки, каламбуры, игру слов, например: Giovanni è giovane – *Джованни молодой*; fratello – «*брателло*» (*брат*); Destro-sinistro – *слева канистра* (*правый, левый*). Malato лежит в палате (malato – *больной*); poltrona – *кресло* (Царь сидит на троне; нам же хватит и «*полтрона*»).

9. Используйте аудиосредства. Запишите на пленку итальянские слова и их перевод (будет лучше, если эту запись сделает носитель языка или преподаватель), а затем несколько раз в день прослушайте запись.

10. На следующий день, заучивая новые слова, не забудьте повторить старые, а в конце недели устройте себе нечто вроде экзамена – проверьте знание слов, выученных за семь дней. Хорошо такую проверку устроить вдвоем с кем-нибудь из сокурсников: один спрашивает – другой отвечает и наоборот.

КЛАССИФИКАЦИЯ – ОБЪЕДИНЕНИЕ СЛОВ В ГРУППЫ

Значительно облегчает процесс заучивания новых слов объединение их в группы (блоки). Существует два вида классификации слов – фонематическая и тематическая. В первом случае слова объединяются в группы по созвучности, причем одна часть слова остается неизменной, а другая изменяется. Звук, изменение которого ведет к образованию новой лексической единицы, принято называть фонемой. Приведем пример: *sabbia* (песок) – *gabbia* (клетка) – *gabbia* (ярость) – *nebbia* (туман). Как видно, изменяется первая буква – это и есть фонема.

Во втором случае слова объединяются в группы (блоки) по смысловой общности. Есть даже специальные словари (тематические), составленные именно по такому принципу, в том числе и итальянские. Возьмем, к примеру, темы «Человек» и «Животные». Здесь возможны такие группы слов: «Части тела», «Профессии», «Личные качества человека», «Одежда», «Домашние животные», «Хищники», «Птицы», «Рыбы», «Насекомые» и т. д. Такая систематизация значительно облегчит процесс запоминания слов. Конечно, на начальном этапе не нужно учить все слова подряд из списка, а выбрать наиболее важные, часто употребляемые. Например, из перечня хищных животных для начала достаточно выучить такие ходовые слова, как *lupo* – волк, *volpe* – лисица, *orso* – медведь, *leone* – лев, *tigre* – тигр. В дальнейшем этот список можно пополнить.

Однако процесс запоминания можно значительно улучшить, если мы будем учить не отдельные слова, а фразы. Например, не просто *lupo* – *волк*, а выражение *affamato come un lupo* – *голодный как волк*. Безликий, абстрактный волк тут же превратится в конкретный, зрительно ощутимый образ: злой, отощавший, рыскающий по лесу в поисках добычи хищник. Более того, мы освоим сразу три слова – *lupo*, *affamato*, *come*. Кстати, подобных выражений, в которых человек по каким-то своим качествам сравнивается с тем или иным животным, в итальянском языке (впрочем, как и в русском) немало. Приведем некоторые из них: *astuto come una volpe* – *хитрый как лиса*; *agile come un gatto* – *проворный как кошка*; *cieco come una talpa* – *слепой как крот*; *libero come un uccello* – *свободный как птица*; *testardo come un asino* – *упрямый как осел*; *scontroso come un orso* – *нелюдимый как медведь*; *stupido come un alocco* – *глупый как баран (сова)*; *noioso come una mosca* – *назойливый как муха*.

Заметим, что в перечисленных сравнениях, кроме имен существительных, фигурируют и прилагательные. Поэтому сравнения смело можно использовать при их изучении, в том числе, при заучивания антонимических пар, например, *богатый* – *бедный* или *прекрасный* – *безобразный*: *Ricco come un Cresco* – *Богат как Крёз*; *Povero come Giobbe* – *Беден как Иов*; *Bello come il sole* – *Прекрасен как солнце*; *Brutto come un accidente* – *Ужасен как смертный грех*.

Хорошо запоминаются странные или необычно звучащие слова. Среди них можно выделить целый пласт звукоподражательных глаголов. Они обычно имитируют речь человека, звуки, издаваемые животными, природные явления:

<i>abbaiare</i> – лаять	<i>gorgogliare</i> – булькать,
<i>balbettare</i> – лепетать	<i>журчать</i>
<i>chiachierare, bisbigliare</i> –	<i>gracchiare</i> – каркать
<i>сплетничать, болтать</i>	<i>grugnire</i> – хрюкать
<i>cinguettare</i> – чирикать,	<i>miagolare</i> – мяукать
<i>щебетать</i>	<i>mormorare, brontolare</i> –
<i>fischare</i> – свистеть	<i>брюзжать, ворчать</i>

muggire – *мычать*
ronzare – *жуужжать*
ruggire – *рычать*
russare – *хрпать*

scricchiolare – *скрипеть*
sibilare – *шипеть*
sussurrare – *шептать*
и т. д.

Кроме глаголов, следует выделить и ряд такого рода существительных:

chiacchiera – *сплетня*
chiacchierone – *болтун*
cricri – *сверчок*
fruscio – *шорох*
mucca – *корова*

patacac – *грохот, шум*
ticchettio tic-tac – *тиканье*
timtinnio – *звяканье, звон*
zanzara – *комар*

Объединять слова в группы можно не только тематически, но и по грамматическим признакам, например, по частям речи – существительным, прилагательным, глаголам, которые, в свою очередь, нетрудно подразделять и по каким-то другим признакам. Например, глаголы можно сгруппировать по характеру действия или состояния, особенностям его протекания и т. д. Так, автор учебных пособий по технике запоминания П. Литвинов выделяет десять групп глаголов: стадии, движения, наличия, положения, чувства, общения, восприятия и мышления, а также бытовые глаголы и глаголы борьбы. В свою очередь, все группы можно подразделить на подгруппы. Например, из группы глаголов стадии, выделить слова, означающие начало действия: cominciare (*начинать, начинаться*), iniziare (*положить начало, инициировать*), apparire (*появляться*), preparare (*готовить*); продолжение действия: continuare (*продолжать*), durare (*длиться*), ritardare (*задерживать*), ripetere (*повторять*) и его завершение: finire, terminare (*заканчивать, завершать*), fermare (*останавливать*), cessare (*прекращать*), interrompere (*прерывать*) и др.

Подобным образом из блока глаголов движения можно выделить подгруппу глаголов *целенаправленного движения* (отвечающих на вопрос *куда?*) и *нецеленаправленного* (отвечающих на вопрос *где?*). К тому же, такое подразделение поможет справиться с проблемой выбора вспомогательного глагола (*avere* или

essere) в прошедшем времени “Passato prossimo”. Приведем краткие перечни глаголов двух вышеназванных групп:

Спрягаются с *essere*:

andare – *идти, ехать*
arrivare – *приезжать, при-
бывать*
cadere – *падать*
entrare – *входить*
giungere – *приходить, при-*

бывать
partire – *уезжать*
(ri)tornare – *возвращаться*
uscire – *выходить*
venire – *приходить, под-
ходить*

Спрягаются с *avere*:

ballare – *танцевать*
camminare – *ходить, идти,
шагать*
danzare – *плясать*

passaggiare – *гулять*
viaggiare – *путешество-
вать*

Безусловно, такие списки помогут усвоению новых слов, но следует помнить, что итальянские глаголы имеют множество временных форм, и их освоение требует дополнительных усилий и, соответственно, дополнительного времени. Знания инфинитивной формы глаголов недостаточно – необходимо еще уметь их спрягать. А поскольку самые употребительные глаголы, как правило, нестандартные, то нужно еще выучить их и вникнуть в особенности их спряжения.

СУФФИКСЫ И ПРИСТАВКИ

Объединять слова в группы можно и по другим признакам, например, по суффиксам или префиксам, а в ряде случаев по двум признакам одновременно – тематическим и грамматическим. Именно такую группу существительных образуют слова, оканчивающиеся на суффикс **–ria**, включающих в себя названия различного рода магазинов и заведений, имеющих в любом населенном пункте Италии. Назовем некоторые из них:

birreria – *пивная*
drogheria – *бакалея*
latteria – *молочный мага-
зин, кафе-молочная*

libreria – *книжный магазин*
macelleria – *мясная лавка*
merceria – *галантерея*
pelletteria – *кожгалантерея*

pellicceria – *скорняжная*
мастерская
salumeria – *гастроном*

trattoria – *ресторан, тра-*
тория

Легко запомнятся слова, оканчивающиеся на суффиксы *-tore* (женская форма *-trice, -essa*: attore – attrice; dottore – dottoressa), *-iere (-iera)* и *-aio (-aia)*. Все они означают профессию и в ряде случаев не нуждаются в переводе:

attore – *актер*
cacciatore – *охотник*
controllore – *контролер*
costruttore – *строитель*
dottore – *доктор*
esploratore – *исследователь*
ispettore – *инспектор*
lettore – *читатель, лектор*
minatore – *шахтер*

muratore – *каменщик*
pescatore – *рыбак*
pittore – *художник*
redattore – *редактор*
saldatore – *сварщик*
tessitore – *ткач*
traduttore – *переводчик*
venditore – *продавец*

barbiere – *парикмахер*
(мужской мастер)
cameriera – *горничная*
cameriere – *официант*
corriere – *курьер, рассыл-*
ный
gardiniera – *садовник*

infermiera – *мед. сестра*
parrucchiere – *парикмахер*
(дамский мастер)
portiere – *швейцар; вра-*
тарь
ragioniere – *счетовод*
tesoriere – *казначей*

bottegaio – *лавочник*
calzolaio – *сапожник*
cappellaio – *шляпник*
fioraio – *цветочник*
fornaio – *пекарь, булочник*
lattaio – *молочник*

lavandaia – *прачка*
libraio – *продавец книг*
marinaio – *моряк*
vasaio – *гончар*
vetraio – *стекольщик*

Обратимся теперь к словам, имеющим приставки. Небольшую, но легкую для запоминания группу образуют слова, начинающиеся с префикса *-para* (греч. *против*):

parabrezza – *ветровое*
стекло
paracadute – *парашют*

paracielo – *навес*
paracqua – *зонт (дождевой)*
parafango – *крыло (авт.)*

parafulmine – *громоотвод*
parafumo – *дымоуловитель*
paralume – *абажур*
parapetto – *парапет*
parapioggia – *зонт*

parascolastico – *внешкольный*
parasole – *зонт* (от солнца)
paraurti – *бампер*
paravento – *ширма*

Отбросив приставку *para-*, мы получим целую группу новых слов:

acqua – *вода*
brezza – *бриз* (ветер)
caduta – *падение*
cielo – *небо*
fango – *грязь*
fulmine – *молния*
fumo – *дым*

lume – *свет*
petto – *грудь*
pioggia – *дождь*
scolastico – *школьный*
sole – *солнце*
urto – *удар*
vento – *ветер*

Следующую группу слов с префиксом *dis-* (он означает отрицание) можно отметить как одну из наиболее многочисленных в итальянском языке. Она включает в себя разные части речи – существительные, прилагательные, глаголы:

disabitato – *необитаемый*
disarmato – *разоруженный*
disarmonia – *дисгармония*
disattento – *рассеянный*
discolorare – *обесцвечивать*
discreditare – *дискредитировать*
disgrazia – *несчастье*
disgusto – *отвращение* (о еде)
disinfezione – *дезинфекция*
disonesto – *бесчестный*
disoccupazione – *безработица*

disordine – *беспорядок*
disperato – *отчаянный*
dispiacere – *неприятность*
disprezzo – *презрение*
dissimetria – *несимметричность*
dissonanza – *диссонанс*
dissuadere – *разубеждать*
disubbidienza – *неповиновение*
disutile – *бесполезный*
и многие другие

Есть в итальянском языке и «сокращенный» вариант этого префикса – *s-*. Он тоже имеет значение отрицания, противоположности и используется перед словами, начинающимися с согласных звуков. Вот некоторые примеры:

burro – sburrare (масло – снимать сливки)
 calza – scalzo (чулок – босой)
 catena – scatenare (цепь – вызывать, провоцировать)
 carne – scarno (мясо – худой, тощий)
 caricare – scaricare (грузить – разгружать)
 valigia – svaligiare (чемодан – обкрадывать)
 valuta – svalutare (валюта – обесценивать)
 venire – svenire (приходить – терять сознание)

Префиксы *semi-* и *mezzo-* (полу-) не столь продуктивны, как префикс *dis-*, но группы слов, образованных при их посредстве, относятся к числу часто употребительных и нетрудных для запоминания.

semiaperto – <i>полуоткры-</i> <i>тый</i>	semidistrutto – <i>полупаразру-</i> <i>шенный</i>
semichiuso – <i>полузакрытый</i>	semilavorato – <i>полуфабри-</i> <i>кат</i>
semicrudo – <i>полусырой</i>	semisecolare – <i>полuveковой</i>
semisecco – <i>полусухой</i>	semifreddo – <i>торт из би-</i> <i>сквита и мороженого</i>
semigrasso – <i>полужирный</i>	semioscurità – <i>полутьма</i>
semifluido – <i>полужидкий</i>	semicerchio – <i>полукруг.</i>
seminudo – <i>полуголый</i>	mezzocerchio – <i>полукруг</i>
semimorto – <i>полумертвый</i>	mezzora – <i>полчаса</i>
mezzogiorno – <i>полдень</i>	mezzotono – <i>полутон</i>
mezzanotte – <i>полночь</i>	mezzosoprano – <i>меццо-со-</i> <i>прано</i>
mezzaluna – <i>полумесяц</i>	
mezzalana – <i>полушерстя-</i> <i>ная материя</i>	

ЗАПОМИНАНИЕ СХОЖИХ ПО ЗВУЧАНИЮ СЛОВ

Хорошо запоминаются слова, схожие по звучанию, при условии, если на этом сходстве заострить свое внимание. Они легко рифмуются, поскольку имеют одинаковые окончания, и из них нетрудно сочинить стишок или каламбур, смешную историю. Возьмем, к примеру, группу слов, оканчивающихся на *-occhio* (глаз): *Pinocchio* (Пиноккьо, персонаж сказки Карло Коллоди),

ginocchio (колени), finocchio (фенхель или аптечный укроп, распространенный в Италии овощ). Попробуем теперь на основе этих слов придумать какую-нибудь смешную историю. Пиноккьо купил на рынке *finocchi*, широко раскрыв *occhi*, побежал домой к папе Карло, поскользнулся и разбил себе *ginocchi*. Осталось теперь только мысленно представить себе эту картинку в лицах, и три итальянских слова надолго сохранятся в вашей памяти.

Можно несколько изменить сюжет: Пиноккьо – не *finocchio* (второе значение этого слова – гей, голубой); у него красивые *occhi* и вечно разбитые *ginocchi*. А вот как можно обыграть группу слов, оканчивающихся на суффикс *-ezza*: Лучше *bellezza* (красота), *carezza* (ласка), *ricchezza* (богатство), чем, *incertezza* (неопределенность) и *gravezza* (тяжесть).

Приведем другие, схожие по звучанию группы слов. Попробуйте составить из этих слов какие-нибудь занимательные истории.

1. *Voglia* (желание), *foglia* (лист), *soglia* (порог), *moglie* (жена).
2. *Mancia* (чаевые), *lancia* (копьё), *pancia* (живот), *Francia* (Франция), *bilancia* (весы).
3. *Pàola* (Паола), *fàvola* (сказка), *tàvola* (доска, стол), *nùvola* (облако), *càvolo* (капуста).
4. *Gabbia* (клетка), *sabbia* (песок), *rabbia* (ярость), *nebbia* (туман).
5. *Àlice* (анчоус, килька), *càlice* (бокал), *sàlice* (ива), *càmplice* (сообщник);
6. *Zia* (тетя), *mia* (моя), *sria* (шпион), *via* (улица).
7. *Si veste* (он/она одевается), *presto* (быстро), *lesto* (скоро, живо), *modesto* (скромный), *onesto* (честный).
8. *Maestra* (учительница), *minestra* (суп), *palestra* (спортзал), *finestra* (окно).
9. *Formaggio* (сыр), *villaggio* (деревня), *paesaggio* (пейзаж), *omaggio* (дань уважения).
10. *Inverno* (зима), *inferno* (ад), *interno* (внутренний), *eterno* (вечный), *paterno* (отчий).
11. *Taverna* (таверна), *caverna* (пещера), *laterna* (фонарь), *cisterna* (цистерна).

12. Taglia (размер), canaglia (каналья), vaglia (почтовый перевод), maglia (кофта), paglia (солома).
13. Àglio (чеснок), ràglio (рёв), sbàglio (ошибка), tàglio (надрез), ventàglio (веер).
14. Bagno (купание), ragno (паук), magno (великий), stagno (олово).

В итальянском языке имеется немало слов, которые произносятся почти одинаково, но означают совершенно разные понятия. Таковы, например, некоторые глаголы: capire – capitare (*понимать* – *происходить*), ridere – ridare (*смеяться* – *возвращать*), mungere – muggire (*доить* – *мычать*). В личных формах это сходство становится еще более трудноразличимым. Немало таких слов можно обнаружить среди существительных и прилагательных:

poltrona – poltrone	кресло – лентяй
traccia – treccia	след – коса
bufalo – brufolo	буйвол – прыщ
malora – malore	гибель – внезапное недомогание
segretària – segretaria	секретарша – секретариат
compagna – campagna	подруга, товарищ – общество
bracciolo – braciola	подлокотник – отбивная котлета
spartizione – sparizione	разделение – исчезновение
eminente – imminente	выдающийся – предстоящий
cardiale – cardinale	сердечный – основной
recensione – рецензия	recessione – спад

Сравнивая слова между собой и подмечая различия, вы легче запомните их. Заметим, что парные сочетания схожих по звучанию слов, особенно антонимические, легко запоминаются: amico – nemico (*друг* – *враг*), miele – fiele (*мёд* – *желчь*), treccia – freccia (*коса* – *стрела*), fratello – coltello (*брат* – *нож*), cancello – uccello (*калитка* – *птица*), rumore – umore (*шум* – *настроение*), valore – calore (*стоимость* – *теплота*). Многие из такого рода словосочетаний вошли в итальянские поговорки.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ СЛОВА

В русском языке много интернациональных слов, преимущественно латинского или греческого происхождения, ну, а итальянский язык – прямой наследник латыни. Его даже когда-то называли «вульгарной латынью». Особенность интернациональных слов в том, что они не нуждаются в переводе. Распознать подобные слова легче всего по суффиксам или приставкам. Больше всего общих слов, оканчивающихся на суффикс *-zione* (*-sione*, *-glione*, *-gione*) – русский суффикс *-ция*: *rivoluzione* – *революция*. Насколько много таких интернационализмов в русском языке можно судить по приведенному ниже, далеко не полному списку:

lezione, *religione*, *millione*, *visione*, *legione*, *unione*, *scorpione*, *precisazione*, *provisione*, *recensione*, *pretensione*, *esplosione*, *versione*, *escursione*, *concessione*, *processione*, *professione*, *progressione*, *sessione*, *missione*, *commissione*, *discussione*, *confusione*, *dedicazione*, *modificazione*, *qualificazione*, *personificazione*, *versificazione*, *ratificazione*, *pubblicazione*, *moltiplicazione*, *complicazione*, *comunicazione*, *fabbricazione*, *confiscazione*, *raccomandazione*, *congregazione*, *obbligazione*, *navigazione*, *associazione*, *variazione*, *appropriazione*, *compilazione*, *interpellazione*, *costellazione*, *distillazione*, *speculazione*, *gesticolazione*, *calcolazione*, *modulazione*, *regolazione*, *popolazione*, *capitolazione*, *declamazione*, *proclamazione*, *formazione*, *riformazione*, *nazione*, *profanazione*, *assegnazione*, *combinazione*, *subordinazione*, *macchinazione*, *declinazione*, *destinazione*, *emancipazione*, *usurpazione*, *declamazione*, *riparazione*, *preparazione*, *separazione*, *confederazione*, *generazione*, *operazione*, *cooperazione*, *emigrazione*, *respirazione*, *decorazione*, *corporazione*, *restaurazione*, *concentrazione*, *illusrtazione*, *figurazione*, *conversazione*, *vegetazione*, *agitazione*, *imitazione*, *investizione*, *rotazione*, *dissertazione*, *trasportazione*, *manifestazione*, *reputazione*, *innovazione*, *situazione*, *cristallizzazione*, *organizzazione*, *tradizione*, *condizione*, *definizione*, *posizione*, *composizione*, *opposizione*, *disposizione*, *petizione*, *interventoione*, *mozione*, *distribuzione*, *risoluzione*, *istituzione*, *costituzione*, *battaglione*, *medaglione*, *amministrazione*, *dimostrazione*, *rinnovazione*, *osservazione*, *azione*, *reazione*, *soddisfazione*, *affezione*, *ispezione*, *direzione*, *protezione*, *funzione*, *istruzione*, *esecuzione*, *flessione*, *ecc*.

Немало интернационализмов можно встретить и в итальянских словах, оканчивающихся на суффикс *-ista* (русск. *-ист*).

В большинстве случаев они означают профессию, род занятий или увлечений, партийную принадлежность, отношение к философской концепции или к художественному направлению:

artista, analista, autista, barista, giurista, filatelista, illusionista, musicista, pianista, violoncellista, solista, statista, giornalista, motociclista, camerista, comunista, socialista, turista, realista, verista, idealista, materialista, imperialista, militarista, marxista, fatalista, astrattista, impressionista, farmacista, stilista.

Особое место в итальянском языке занимают интернациональные слова греческого происхождения, оканчивающиеся на суффиксы *-ma* и *-ta* – все они мужского рода и в подавляющем большинстве не нуждаются в переводе:

teorema, lemma, dilemma, assioma, diploma, sistema, problema, panorama, diorama, telegramma, diagramma, cardiogramma, programma, dramma, pantomimma, trauma, adenoma, clima, prisma, enigma – *загадка*, sperma, stigma – *знак, клеймо*, poema, diadema, diaframma, carisma; poeta, pianeta, aorta, profeta – *пророк* и др.

Следует принять во внимание, что некоторые интернациональные слова приобретают в русском языке несколько иной оттенок, а в ряде случаев другое значение. Появился даже специальный термин для обозначения такого рода слов – «ложные друзья переводчика» (сокращенно – ЛДП). Вот некоторые из них: giornale (не журнал, а *газета*), magazzino (не магазин, а *склад*), marmellata, (не мармелад, а *джем*), ospedale (не госпиталь, а *больница*, résina (не резина, а *смола*). И всё же в большинстве случаев значения слов совпадают, и интернациональные слова понятны без перевода.

СЛОВА, ИМЕЮЩИЕ ОБЩИЕ КОРНИ

Многие итальянские и русские слова имеют общие корни (латинские, греческие и др.), которые нередко так хорошо «замуфлированы» в русском языке, что их сразу и не заметишь. Например, итальянское слово тиго (*стена*) можно обнаружить в русском глаголе «**замуровать**». Зная это, легче запомнить слово. Вообще, если по какой-то причине вы заострили внимание на том или ином слове, и это слово вас чем-то заинтересовало, то

будьте уверены: оно надолго сохранится в вашей памяти. Приведем еще несколько примеров такого рода слов:

meglio (*лучше*) – мелиорация (улучшение качества почвы); spedire (*отправлять*) – экспедитор; mandare (*посылать*) – мандат; alloggio (*жильё*) – лоджия; sacco (*мешок*) – саквояж (франц., досл.: *дорожный мешок*); viaggio (*путешествие*) – вояж, саквояж; strada (*дорога*) – автострада; forchetta (*вилка*) – фуршет; arretrato (*отсталый*) – ретро, munire (*снабжать, наделять*) – амуниция, scavare (*копать*) – экскаватор.

Найти корень в незнакомом слове несложно – достаточно ознакомиться с принципами словообразования, а их в итальянском языке три (присоединение суффиксов, префиксов и сложение основ), и выучить их. Допустим, нужно найти корень в слове indimenticabile. Отбросим приставку *in-* (она означает отрицание) и суффикс имен прилагательных *-abile*, и мы получим корень слова “*dimentic*” Оно нам уже знакомо по глаголу dimenticare – *забыть*. Теперь, уже не заглядывая в словарь, находим перевод, а заодно и запоминаем новое слово: *незабываемый*.

Теперь обратимся к производным глаголам итальянского языка, которые имеют общий корень, но отличаются приставками. Принцип их образования точно такой же, что и в русском языке: базовый глагол *бежать* и его производные – *прибежать*, *убежать*, *перебежать*, *забежать* и т. д. Из базового глагола и его производных можно образовать группу, что значительно облегчит запоминание слов.

Correre (*бежать*):

asscorrere (*прибегать*)

percorrere (*пробегать*)

ricorrere (*прибегать, обращаться*)

rincorrere (*догонять*)

scorrere (*течь стекать*)

socorrere (*помогать*)

trascorrere (*проходить, протекать*)

Mettere (*ставить, класть*):

ammettere (*допускать, принимать*)

commettere (*совершать*)

permettere (*позволять, разрешать*)

rimettere (*снова класть*)

scomettere (*держать пари*)
smettere (*оставлять, бро-
сать*)

sottomettere (*подчинять*)
trasmettere (*передавать*)

Подобные группы производных можно образовывать от гла-
голов

assistere (*присутствовать*)
battere (*бить*)
fermare (*останавливать*)
giungere (*прибывать*)
pendere (*висеть*)
prendere (*брать*)

sospirare (*вздыхать*)
trarre (*извлекать*)
venire (*приходить*)
volgere (*поворачивать*)
и многих других

СКОРОГОВОРКИ: ЛЕКСИКА, ФОНЕТИКА

Успешному освоению итальянской лексики поможет заучи-
вание скороговорок (ит. scioglilingua – досл. “*раствори язык*”),
которых у итальянцев предостаточно. Итальянские скороговор-
ки не только яркие, забавны и колоритны, но и познавательны.
Кроме того, их заучивание способствует преодолению фонети-
ческих трудностей и помогает отработке хорошей дикции. Возь-
мем, к примеру, очень популярную в Италии скороговорку про
козу: «Sopra la panca la capra campra, sotto la panca la capra crepra»
(«*На скамейке коза живет-поживает, под скамейкой коза око-
леывает*»). Начиная с медленного чтения, нужно постепенно уско-
рять темп речи, пока весь текст не будет произноситься без сбоев
и ошибок. В результате вы освоите шесть слов – два существи-
тельных с артиклями (la capra, la panca), два глагола (camprare,
creprare) и два наречия (sopra, sotto). Далее скороговорку мож-
но несколько видоизменить, вставив вместо глаголов camprare,
creprare другие, например, saltare, riposare (*скакать, отдыхать*):
«Sopra la panca la capra salta, sotto la panca la capra piange» («*На
скамейке коза скачет, под скамейкой коза плачет*»).

Приведем еще две известные итальянские скороговорки:

Appelle, figlio di Apollo ha fatto una palla di pelle di pollo. Tutti
i pesci venivano a galla per vedere la palla di pelle di pollo fatta da

Apelle, figlio d'Apollo (*Апелле, сын Аполло, мяч скатал. И что же? Мяч тот был не просто мяч, а из цыплячьей кожи. Рыбы на поверхность всплыли. Это для чего же? Чтоб увидеть мяч Апелле из цыплячьей кожи!*).

Sul tagliere gli agli taglio. Non tagliare la tovaglia! La tovaglia non è un aglio; se la tagli è un grande sbaglio. (*На доске чеснок ты режешь. Помни: скатерть не чеснок! Коли и ее разрежешь, будь тебе на том урок*).

СЛОЖНЫЕ СЛОВА

Поможет запоминанию новых понятий знакомство со словами, образованными путем сложения основ. Таких слов в итальянском языке немало, и в большинстве своем они образуются по одной и той же схеме: глагол в повелительном наклонении 2-го лица единственного числа + прямое дополнение. Например, grattacielo – *небоскреб* (досл. *скреби небо*); accendisigari – *зажигалка* (досл. *зажги сигары*). Благодаря своей экспрессии и колориту сложные слова легко запоминаются, а если еще познакомиться с их этимологией, то процесс усвоения будет более эффективен. К примеру: как появилась слово guardaroba – *гардероб*? Очень просто: представим такую картинку – посетитель театра снимает с себя пальто и шляпу и говорит служителю: «Присмотри-ка за вещами!» (Guarda roba!). Вот и получилось: *гардероб*. В итоге осваиваем сразу три новых слова: guardare, roba, guardaroba (*смотреть, вещь, гардероб*).

Приведем краткий список наиболее образных и ярких слов, образованных методом сложения основ:

acchiappamosche – *мухоловка*

apricatole – *консервный нож*

asciugamano – *полотенце*

aspirapolvere – *пылесос*

bucaneve – *подснежник*

buttafuori – *бутафор*

cavatappi – *штопор*

cruciverba – *кроссворд*

ficcanaso – *тот кто всюду сует свой нос*

lavapiatti или lavastoviglie – *посудомоечная машина*

lucidascarpe – *чистильщик обуви*

mangiafuoco – *огнеглотатель*

marciapiede – *тротуар*

passatempo – *досуг*

portabagagli – *багажник*

portacipria – *пудреница*

portafoglio – *бумажник*

portafortuna – *амулет*

portamoneti – *портмоне*

portasigari – *портсигар*

portastecchi – *стаканчик для зубочисток*

salvagente – *спасательный круг*

scacciapensieri – *окарина (муз. инструмент)*

tergicristallo – *стеклоочиститель*

Целая группа сложных слов образуется с помощью глагола *battere* (*бить, разбить; стучать*): *battibecco* – *ссора, перепалка*, *batticarne* – *молоток для отбивки мяса*, *batticuore* – *сердцебиение*, *battimano* – *аплодисменты*, *battipanni* – *выбивалка для одежды*, *battipeto* – *пылесос*, *battirame* – *медник*, *battiscopa* – *плинтус*, *battistrada* – *протектор*. Зная перевод второго компонента сложного слова, нетрудно понять его смысл, который зачастую бывает довольно курьезным, что, несомненно, облегчает запоминание. К примеру, *battibecco* дословно переводится как «разбей клюв». В переносном смысле это слово может означать «морда», «рыло». Таким образом становится понятным, почему слово *battibecco* следует переводить как «ссора», «перебранка».

Способствует запоминанию слов этимология (учение о происхождении слов). Так, слово *melansana* – *баклажан* произошло от выражения *mela insana* – *нездоровое яблоко*, а русское слово *помидор* возникло от итальянского выражения *romo d'oro* – *золотое яблоко*. Не менее интересно и происхождение названия болезни: *малярия* (итал. *malaria*) – досл. *дурной (больной) воздух*.

В итальянском языке есть немало сложных слов, образованных по иным принципам (предлог + глагол; предлог + существительное; прилагательное + существительное; числительное + существительное и т. д.). Многие из них имеются и в русском языке. Как правило, они представляют собой кальки с французских или латинских вокабул: *sottolinerare* – *подчеркивать*, *sottoscrizione* – *подписка*, *sottoprodotti* – *субпродукты*, *sopraindicato* – *вышеуказанный*, *sopramenzionato* – *вышеупомяну-*

мый, verosimile – правдоподобный, rettangolare – прямоугольный, triangolare – треугольный, lungometraggio – полнометражный (фильм), cortometraggio – короткометражный.

Интересное явление представляют собой сложные слова, в которых в качестве первого компонента выступают наречия *bene – хорошо* или *male – плохо*. Многие из них по своему характеру весьма экспрессивны и поэтому легко запоминаются. Особенно выразительны слова, содержащие негативную оценку (*male*): *maledetto – проклятый, malefattore – злоумышленник, malvagio – злодей, malefico – зловердный, malvivente – бандит, malavita – преступный мир* и т. д.

Обратим внимание на тот факт, что в качестве второго компонента здесь выступают различные части речи – имена существительные, прилагательные, глаголы (в форме инфинитива или причастия) реже – наречия. Среди них выделяются антонимические пары: *benedire – maledire (благословлять – проклинать), benedetto – maledetto (благословенный – проклятый), beneducato – maleducato (хорошо воспитанный – невоспитанный), benefattore – malfattore (благодетель – грубиян), benefico – malefico (благодетельный – зловердный).*

Назовем и некоторые другие колоритные слова:

<i>benamino – любимчик</i>	<i>malacopia – черновик</i>
<i>Benarrivato! – С приездом!</i>	<i>malavoglia – лень</i>
<i>benessere – благосостояние</i>	<i>malerba – сорняк</i>
<i>benestante – состоятельный, зажиточный человек</i>	<i>malgarbo – грубиян</i>
<i>Bentornato! – С возвращением!</i>	<i>malocchio – дурной глаз, сглаз</i>
<i>Benvenuto! – Добро пожаловать!</i>	<i>malusanza – дурная привычка</i>

ДРУГИЕ ФАКТОРЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ УСВОЕНИЮ ЛЕКСИКИ

Как уже отмечалось, слова и фразы хорошо запоминаются, если они вас чем-то заинтересовали, произвели на вас впечатле-

ние, рассмешили, удивили, что-то напомнили. Иначе говоря, процессу запоминания способствуют переживаемые в этот момент чувства, эмоции. Именно по этой причине услышанное слово или выражение лучше запомнится, чем прочитанное. Известно, что итальянская речь очень эмоциональна, выразительна, колоритна. Поэтому лучшему усвоению лексики будет способствовать просмотр различного рода аудио- и видеоматериалов – от небольших сюжетов до кинофильмов.

Весьма эффективным средством пополнения своего лексического запаса изучаемого языка является разгадывание кроссвордов, ребусов, шарад и прочих головоломок. Естественно, этим средством можно пользоваться, лишь овладев базовой лексикой языка. На начальном этапе можно рекомендовать так называемые «parole crociate facilitate» – «облегченные кроссворды», которые постоянно публикует итальянский журнал «La settimana enigmistica».

Успешному освоению итальянской лексики будет способствовать и заучивание пословиц. И чем ярче, выразительней и нестандартней пословица, тем легче она запомнится. Например: “Вассо, tabacco e Venere riducon l’uomo in cenere”. Приведем дословный перевод: *Вакх (бог виноделия), табак и Венера (богиня любви) превращают мужчину в прах*. Понятно, что такой перевод отнюдь не впечатляет, но он нужен для освоения новой лексики. А вот перевод, выполненный с учетом требований, предъявляемых к переводу пословиц: «*Пьянка, табак и бабские штучки доведут мужика до ручки*». Такой перевод поможет оценить яркость и самобытность итальянского оригинала, что и будет способствовать запоминанию пословицы.

Таким образом, для достижения поставленной цели очень важно сделать правильный подбор материала: нужно взять сборник итальянских пословиц и выбрать те, которые больше всего понравились – их и надо учить. Приведем в качестве примера несколько колоритных пословиц:

I ragli degli asini non arrivano al cielo. – Ослиного рёва небо не слышит; Molto fumo e poco arrosto. – Шуму много, да толку мало

(досл.: *Много дыма, но мало жаркого*); Meglio un uovo oggi che la gallina domani. – *Лучше яйцо сегодня, чем курица завтра*. Non si può bere e fischiare. – *Нельзя делать два дела сразу* (досл.: *Нельзя пить и свистеть*); Parlare senza pensare é come tirare senza mirare. – *Говорить, не думая, все равно, что стрелять, не целясь*.

Безусловно, при заучивании новых слов и выражений очень важен психологический настрой. Нужно настроить себя не на кратковременное запоминание (сдал зачет и забыл), а на *долгосрочное*. Если перед заучиванием слов вы скажете про себя: «Я должен запомнить эти слова на всю жизнь, потому что я хочу выучить язык и свободно говорить на нем», то результат окажется совсем иным. В психологии такой настрой называется «установкой».

Известны восемь методов запоминания слов. Назовем их: фонетические ассоциации, последовательные ассоциации, автобиографические воспоминания, трансформации, «оживление», «соощущения», «вхождение», «отстраненность». Описание всех этих методов, а также массу практических советов можно найти в книге И. Матюгина и Е. Чекаберия «Как запоминать иностранные слова» (М.: Эйдос, 1994). Приведем в качестве примера рекомендации авторов, как легко запомнить латинское слово “carota” – морковь (в итальянском оно звучит точно также): «Я нахожу созвучное слово – КАРЕТА. Присоединяю к нему перевод – МОРКОВЬ и составляю рассказ. Вот такая картинка у меня получилась: карету нагрузили морковью. Чувствую вкус моркови и слышу скрип колес кареты. При вспоминании я не забуду Е заменить на О: КАРЕТА – КАРОТА».

Наряду с заучиванием слов, нужно учить и выражения – короткие, но ёмкие формулы речевого этикета, используемые при повседневном общении. Гуннемарк пишет: «Овладесть такими предельно сжатыми и обычно простыми фразами очень важно для того, чтобы поддерживать в себе уверенность во время общения. Зная их, вы не пропадете, – во всяком случае, сможете сказать что-нибудь уместное в самых обыденных ситуациях». Для начала необходимо овладеть 25–50 выражениями, причем так хорошо, чтобы в дальнейшем употреблять их почти автоматиче-

ски. Знать самые ходовые выражения также важно, как и слова. Многие ходовые фразы можно заимствовать из разговорников, например: «Как вас зовут? – Меня зовут...»; «Откуда вы приехали?»; «Вы очень любезны»; «Ничего не поделаешь!»; «Что это значит?»; «Я не знаю»; «Не могли бы вы повторить это?» и т.д.

Весьма эффективным и проверенным способом изучения иноязычной лексики является метод чтения Ильи Франка. Уже выпущено более 350 книг известных писателей мира – романов, повестей, рассказов – на пятидесяти языках, в том числе и на итальянском, специально подготовленных для чтения по названной системе. Все необходимые материалы, касающиеся системы Ильи Франка, и сами книги можно найти в Интернете.

Не менее результативным способом освоения новой лексики является слушание и пение итальянских песен. Конечно, их нужно заучивать наизусть, но здесь очень важен правильный выбор: песни должны быть несложными, выразительными, легко запоминаемыми и, главное, они должны вам нравиться. Именно такими качествами обладает песня композитора Карло Дониды и поэта Джузеппе Перотти «Canzone da due soldi» («Песня за два сольди»). Выучив ее, вы автоматически освоите более восьмидесяти слов и выражений. Если же вы выучите пять песен такого объема, то у вас в активе будет уже около 400 слов. Безусловно, нужно будет еще разобраться в грамматике, которая, кстати, в «Canzone da due soldi» не слишком сложна. Кроме того, текст песни может служить хорошим иллюстративным материалом при прохождении таких важных грамматических тем, как настоящее и будущее время глагола (*presente, futuro semplice*), определенные и неопределенные артикли, безударные местоимения, причастие прошедшего времени (*participio passato*), герундий (*gerundio*), инфинитивные обороты, безличная форма глагола, простые многозначные предлоги (*a, di, da, in, su, per*).

Лучшему освоению песни поможет обращение к Интернету, в частности, к сайту <http://www.tania-soleil.com/italiano/pesni-it/>, где вы найдете несколько вариантов ее исполнения, как на итальянском, так и на русском языках.

Canzone da due soldi

Signori, vi prego, ascoltate,
Anche se la mia è una povera
canzone da due soldi.

Nelle vecchie strade
del quartiere più affollato
verso mezzogiorno oppure al
tramontar
una fisarmonica e un violino un po'
stonato
capita assai spesso d'ascoltar
accompagnano un cantante
d'occasione
che per poco niente canta
una canzon.

E' una semplice canzone da due
soldi
che si canta per le strade dei
sobborghi
e risveglia in fondo all'anima
i ricordi
d'una dolce e spensierata gioventù.
E' una semplice canzone per il cuore
poche note con le solite parole
ma c'è sempre chi l'ascolta e si
commuove
ripensando al tempo che non
torna più.

Si vede aprire piano pian
qualche finestra da lontan
c'è chi s'affaccia ad ascoltar
e sospirar.

E' una semplice canzone da due
soldi
che si canta per le strade dei
sobborghi
per chi spera per chi ama per chi
sogna
è l'eterna dolce storia dell'amor.

Синьоры! Прошу вас
выслушайте меня,
Даже если моя песня стоит всего
два гроша.
В тесных переулках
многолюдного квартала,
Под вечер обычно, когда
горит закат,
Слышно, как фальшиво пианино
звучало
Или фисгармонии скрипят,
И певец случайный, часто
неумело
Для знакомых улиц вечером поет.

Эта песня на два сольди, на
два гроша,
С нею люди вспоминают
о хорошем.
И тебя она вздохнуть заставит
тоже —
О твоей беспечной юности она.
Эта песня для
кварталов пропыленных,
Эта песня для бездомных
и влюбленных,
Эта песенка о том, что
не вернется...
Эта песня
о счастливых временах...
Вон на четвертом этаже
Окно распахнуто уже,
Еще окно, еще окно, еще одно:
Люди слушают, вздыхая и мечтая,
За два сольди — эта
песенка простая,
Но для тех, кто здесь надеется
и любит,
В песне вечная история любви.

Il suo motivo all'indoman
 seicento orchestre suonerà
 vestito di mondanità ovunque andrà
 ma la semplice canzone da due soldi
 finirà per ritornare dove è nata
 per la strada su una bocca
 innamorata
 che cantando sogna la felicità.
 Canzone da due soldi
 due soldi di felicità

Часто песня из окраинных
 кварталов
 К знаменитым вдруг
 артистам залетала.
 В старой песне
 появлялась новизна.
 Она в оркестре в том и том, ее
 выводит баритон,
 Повсюду носится она, уже модна.
 Но опять вернется песня
 на окраины,
 На углы, где родилась
 она случайно,
 И поет ее влюбленная девчонка
 В час заката у себя под чердаком.
 Вот песня на два сольди, на
 два гроша,
 Но сколько, сколько в ней надежд!

Перевод Галины Шерговой

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

pregare	просить	Vi prego!	Прошу вас!
ascoltare	слушать	Ascoltatemi!	Послушайте меня!
la canzone	песня	povero	бедный
la strada	дорога	il soldo	мелкая монета
affollato	переполненный	folla	толпа
verso mezzo-giorno	около полудня	oppure	или
il tramontar(e)	закат	la fisarmonica	аккордеон
il violino	скрипка	un po'	немного
stonato	расстроенный	assai	очень, весьма
spesso	часто	capitare	случаться
accompagnare	сопровождать	il cantante	певец
d'occasione	случайный	che	который, которая
per poco	едва	niente	ничего, ничто

semplice	простой	risvegliare	пробуждать
in fondo	в глубине	il sobborgo	предмestье
l'anima	душа	ricordo	воспоминание
dolce	нежный, слад- кий	spensierato	беспечный
la gioventù	молодежь	il cuore	сердце
poco	немного, чуть	la nota	нота (муз.), звук
solito	обычный	la parola	слово
ma	но	c'è	есть, имеется
sempre	всегда	chi	кто; тот кто
l' (la)	её	commuovere	волновать
ripensando	размышляя	ripensare	размышлять
si vede	видно	aprire	открывать
piano pian(o)	потихоньку	qualche	несколько
la finestra	окно	da lontano	издалека
affacciarsi	облокотиться	sospirar(e)	вздыхать
sperare	надеяться	amare	любить
sognare	мечтать	eterno	вечный
l'amore	любовь	dell'amor	любви (род. па- деж)
Il motivo	мотив	all'indomani	завтра
seicento	шестьсот	l'orchestra	оркестр
suonare	звучать	vestito	одетый
di mondanità	по-светски	ovunque	всюду, повсюду
finire	заканчивать	andare	идти, ехать
ritornare	возвращаться	dove	где, куда
nata (nascere)	рожденная	è nata	родилась (она)
su	на	la bocca	рот
innamorato	влюбленный	la felicità	счастье

УЧИМ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА, НАРЕЧИЯ, ПРЕДЛОГИ, СОЮЗЫ

Можно выучить множество итальянских слов – имен существительных, прилагательных, местоимений, глаголов, иметь даже какую-то языковую практику, но не уметь при этом говорить. И причина тут будет крыться в незнании (или плохом зна-

нии) предлогов, союзов, наречий. Эти части речи очень важны, поскольку они выполняют функцию связующего звена между другими частями речи и, главное, способствуют установлению логических связей в контексте высказывания, помогая четче и яснее выразить мысль.

Начнем с вопросительных слов и возможных ответов на них. Назовем самые важные: *Chi? – Кто?; Che cosa? (Cosa?) – Что?; Dove? – Где? Куда?; Come? – Как? Каким образом?; Quale? (Che?) – Какой? Какая? Какое? Какие?; Quando? – Когда?; Quanto? – Сколько?*

Положительные ответы на все эти вопросы не представляют особой трудности, а вот с отрицательными следует разобраться. Итак: *Кто? – Никто;*

Что? – Ничто; Куда? – Никуда; Где? – Нигде; Как? – Никак; Какой? – Никакой; Когда? – Никогда; Сколько? – Нисколько.

И их итальянские эквиваленты: *Chi? – Nessuno; Che cosa? (Cosa?) – Niente, nulla; Dove? – In nessun luogo, in nessuna parte; Come? – In nessun modo; Quale? (Che?) – Niente; Quando? – Mai; Quanto? – Niente.*

Обратим внимание на то, что слово **niente** многозначно – оно может выступать в функции местоимения, наречия, прилагательного и переводиться как *ничего, ничто, никакой, совсем не, что-нибудь* и т. д.

Мы не случайно ввели первым текст на русском языке и советуем всем изучающим итальянский язык при освоении новой лексики отталкиваться от родного языка (а как это слово будет по-итальянски?) и, вообще, почаще переводить с русского. Ведь если вы хотите сказать какую-нибудь фразу на иностранном языке, вы же вначале мысленно строите ее на своем языке, а затем уже озвучиваете ее. Вот здесь-то и важно умение быстро вспомнить заученные ранее слова, что не всегда удается. Напомним, что перевод с родного языка на иностранный намного сложнее, чем перевод с иностранного на родной. Именно по этой причине при очередной проверке выученных за день слов следует больше ориентироваться на перевод русской лексики на итальянский язык, а не наоборот.

Теперь о наречиях. Чтобы облегчить процесс запоминания, рекомендуем разделить их на антонимические пары:

громко – тихо (<i>forte – piano</i>)	впереди – позади (<i>davanti – dietro</i>)
быстро – медленно (<i>presto – lentamente</i>)	уже – еще (<i>già – ancora</i>)
рано – поздно (<i>presto – tardi</i>)	тогда – сейчас (<i>allora – ora</i>)
далеко – близко (<i>lontano – vicino</i>)	там, туда – здесь, сюда (<i>là – qua</i>)
вперед – назад (<i>avanti – indietro</i>)	там сверху, там внизу (<i>lassu, laggiu</i>)
	много – мало (<i>molto – poco</i>)
	внутри – снаружи (<i>dentro – fuori</i>) и т. д.

Можно также составить группы из трех наречий:

везде – кое-где – нигде (*dappertutto – in qualche luogo – in nessun luogo*)

все – кое-кто – никто (*tutti – qualcheduno – nessuno*)

всё – что-то – ничто (*tutto – qualcosa – nulla*)

всегда – иногда – никогда (*sempre – talvolta – mai*)

вчера – сегодня – завтра (*ieri – oggi – domani*)

В итальянском языке есть небольшая группа колоритных наречий, оканчивающихся на суффикс *-oni*: *tastoni* – *на ощупь*, *cavalconi* – *верхом*, *saltelloni* – *впрыжку*, *bocconi* – *ничком*, *ginocchioni* – *на коленях* и др.

Приведем еще несколько широкоупотребительных наречий: перед (*dinnanzi*), вокруг (*dintorno*), напротив (*dirimpetto*), теперь, сейчас (*adesso*), – достаточно (*abbastanza*), довольно (*piuttosto*), действительно, именно (*proprio*), почти (*quasi*), вместе (*insieme*).

Перейдем к предлогам. Они в итальянском языке выполняют две функции – собственно предлогов и падежей (в итальянском языке падежей как таковых нет – их заменяют предлоги). Другая особенность – многозначность предлогов, что, естественно создает дополнительные трудности. Так, предлоги *a* (*в, на, у, до, о, к, за, над, под* + функция дательного падежа), *di* (*из, от, с, в, о, по, про, у* + функция родительного падежа), *da* (*к, у, из, из-за, с, от, в, за* + функция творительного падежа) имеют более двадцати

различных значений каждый. Итальянские предлоги подразделяются на простые, многозначные и сложные.

Вот краткий перечень наиболее ходовых предлогов: *su* – *на*, *in* – *в*, *con* – *с*, *per* – *для*, *fra (tra)* – *через*, *sopra* – *над*, *sotto* – *под*, *durante* – *в течение*, *oltre* – *кроме*, *dopo* – *после*, *senza* – *без*, *contro* – *против*, *lungo* – *вдоль*, *mediante* – *посредством*, *secondo* – *в соответствии, по*.

Заметим также, что многие наречия, соединяясь с простыми предлогами, образуют сложные предлоги, меняя при этом свое значение: *vivino a... accanto a...* (*рядом с...*); *nel mezzo di* (*посредине*); *al fuori, di fuori* (*снаружи, извне*) и др.

И, наконец, союзы. Их нужно хорошо заучить, разделив на две группы – сочинительные союзы и подчинительные. Особенно важны последние, поскольку с их помощью вводятся многочисленные придаточные предложения.

Сочинительные союзы: *e (ed)* – *и*, *o* – *или*, *ma* – *но*, *anche* – *тоже, также*, *neanche, nemmeno, neppure* – *также не, даже не*; *nè... nè...* – *ни... ни...*, *però* – *однако*, *anzi* – *более того, даже*, *invece* – *напротив, наоборот*, *dunque* – *итак, значит, следовательно*.

Подчинительные союзы: *perciò* – *поэтому*, *quando* – *когда*, *mentre* – *в то время как, пока*, *appena* – *как только*, *dopo che* – *после того как*, *affinché* – *чтоб, для того чтобы*, *allorché* – *когда*, *benché, sebbene* – *хотя, несмотря на то что*, *come* – *как, точно*, *che* – *потому что, так как* и др.

СОВЕТЫ ПОЛИГЛОТА ПО ЗАУЧИВАНИЮ ВЫРАЖЕНИЙ

Известный шведский полиглот Эрик Гуннемарк, владевший несколькими десятками иностранных языков, опираясь на свой опыт, разработал новую систему их изучения. В частности, он сформулировал практические советы по изучению выражений на иностранных языках. Вот они:

1. Учим повседневно выражения на чужом языке, исходя из того, что бы мы сказали на своем родном языке.

2. Для каждой типовой ситуации запоминаем только одно выражение, зато «назубок».

3. Не нужно заучивать сразу много выражений.

4. Стараемся учить короткие выражения (если возможно – односложные), помня о том, что «выбор – половина успеха».

5. Для начала стараемся избегать выражений, содержащих более чем по 3–4 слова. Но если их нельзя избежать, то необходимо потратить столько времени, сколько нужно для того, чтобы запомнить это выражение прочно.

6. При начальном обучении слуховая память более важна, чем образная. Поэтому стараемся заучивать выражения до такой степени, чтобы они моментально «слышались» в голове.

7. Стараемся употреблять выученные выражения как можно чаще. Выписываем их на листок и носим с собой, чтобы повторять так часто, как только можно.

8. Конечная цель – запомнить выражение так, чтобы воспроизвести его в нужный момент автоматически.

Кроме слов и выражений необходимо овладеть хотя бы элементарными знаниями по грамматике. Существует несколько уровней знаний грамматики. Согласно Гуннемарку, их четыре: базовая грамматика, мини-грамматика, меди-грамматика и макси-грамматика. При изучении «Минилекса» достаточно освоить первые два уровня. В итальянском языке, кроме основных правил чтения и произношения, сюда следует отнести следующие темы: понятие об артикле, роде и числе, образование множественного числа существительных и прилагательных, безударные формы личных местоимений, правила употребления предлогов, спряжение глаголов в настоящем, прошедшем (*passato prossimo*) и будущем (*futuro semplice*) времени, порядок слов в предложении. Без знаний хотя бы элементарных правил грамматики вы никогда не научитесь правильно говорить ни на итальянском, ни на любом другом языке. Утверждение, что можно научиться говорить на иностранном языке, не зная грамматики, неверно. Однако уделять слишком большое внимание грамматическим правилам тоже не следует – тут нужна «золотая» середина. Об этом гово-

рит и известная итальянская пословица “La pratica val più della grammatica” («Теория без практики мертва»).

Таким образом, главным в изучении языка является умение говорить, вести беседу. Однако самым большим препятствием на пути к овладению чужой речью является, как не странно, не умение говорить, а *неумение слушать собеседника*, то есть воспринимать и понимать то, что говорится. Поэтому будьте предельно собранны и внимательны к речи собеседника, старайтесь понять его, а если вы что-то не поняли, не стесняйтесь переспросить. «Чтобы овладеть устной речью, нужно стараться говорить так часто и много, как только возможно. Не беда, если вы будете говорить с грамматическими ошибками», – советует полиглот.

Важным фактором активизации памяти является наглядность. Если вы слышали новое слово или выражение и постарались его запомнить, то здесь срабатывает *слуховая память*. Если же вы его прочли или записали, то к слуховой памяти присоединяется *зрительная*. Однако еще более эффективный результат будет получен, если то или иное слово или выражение будет проиллюстрировано. Ведь не зря же существуют специальные нередко богато иллюстрированные словари (*dizionari illustrati*) – пользуйтесь ими!

И еще – используйте возможности и колоссальные ресурсы Интернета: в них есть всё для успешного освоения любого языка. Самое ценное – общение с носителем языка, в нашем случае – с итальянцами. А это Skype – его возможности трудно переоценить (см. приложение).

В заключение, предлагаем вам стихотворение “Birichino di strada” («Уличный мальчик») замечательной итальянской поэтессы Ады Негри (1870–1945). Переведите все незнакомые вам слова и выучите стихотворение наизусть. Другие стихи поэтессы, среди которых есть подлинные шедевры лирики (“Luce”, “Nevicata”, “Largo!”, “Son gelosa di te!..”, “Va l’onda” есс.), вы найдете в Интернете.

Ada Negri
Birichino di strada

Quando lo vedo per la via fangosa
Passar sucido e bello,
Colla giacchetta tutta in
un brandello,
Le scarpe rotte e l'aria capricciosa,

Quando il vedo fra i carri o sul
selciato
Coi calzoncini a brani,
Gettare i sassi nelle gambe ai cani,
Già ladro, già corrotto
e già sfrontato;

Quando lo vedo ridere e saltare,
Povero fior di spina,
E penso che sua madre è all'officina,
Vuoto il tugurio e il padre
al cellulare,
Un'angoscia per lui dentro mi serra;
E dico: "Che farai
Tu che stracciato ed ignorante vai
Senz'appoggio ne guida
sulla terra?...

De la capanna garrulo usignolo,
Che sarai fra vent'anni?
Vile e perverso spacciator d'inganni,
Operaio solerte, o borsaiuolo?

L'onesta blusa avrai del manovale,
O quella del forzato?
Ti rivedrò bracciante o condannato,
Sul lavoro, in prigione,
o all'ospedale?...,

... Ed ecco, vorrei scender ne la via
E stringerlo sul core,

Ада Негри
Уличный мальчик

Если я вижу: по улице грязной,
Блузою рваной прикрыт,
Весь перепачкан, походкой раз-
вязной
Мальчик красавец спешит.
Если я вижу: испорченный рано,
Плут и охотник до драк,
Между пролетов, он, в обуви рва-
ной,
С камнем гоняет собак,
Если резвится на полной свободе
Этот терновый цветок: -
- Может быть, мама его на заводе,
Батяка засажен в острог -
Сердце мое замирает в тревоге:
«Много ль от жизни ты ждешь?»
В рубище ветхом, по темной дороге
Ты беззащитным бредешь!
«Что-то тебе, мой птенец говор-
ливый,
Годы весны принесут:
Жажду ль разврата и жажду на-
живы,
Или терпенье и труд?
Будешь ходить ты в клейме-
ном халате?
Блузу носить батрака?
Чахнуть в тюрьме или в больнич-
ной палате?
Дни коротать у станка?»...
О, как прижала б я, крепко
и страстно,
Бедного крошку к себе,
В бурном порыве печали всев-
ластной,
В горькой душевной борьбе!
Бедному крошке отдать я готова

In un supremo abbraccio di dolore,
Di piet  , di tristezza e d'agonia;

Tutti i miei baci dargli in un istante
Sulla bocca e sul petto,
E singhiozzargli con fraterno affetto
Queste parole soffocate e sante:

“Anch’io vissi nel lutto e nelle pene,
Anch’io son fior di spina;
E l’ebbi anch’io la madre
all’officina,
E anch’io seppi il dolor... ti
voglio bene.,”

Все поцелуи свои –
Молвить, рыдая, великое слово,
Братское слово любви:
«Диким терновником я уродилась,
Вскормлена трудной борьбой, -
Мама моя на заводе трудилась:
Мальчик, мы – братья с тобой!»

Перевод В. М. Шулятикова

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. *Colonna B.* Dizionario dei sinonimi e dei contrari. Roma: Newton, 1995.
2. *Dobrovolskaja Julia.* Dizionario russo-italiano in due volumi. Milano: HOEPLI, 1997.
3. *Kovalev V.* Dizionario russo-italiano italiano-russo. Bologna: Zanichelli, 1995.
4. *Васильева Е. Е.* Секреты полиглота: как без труда запомнить 5 языков; уникальная техника запоминания. М.: Астрель, 2008.
5. *Гава Г. В.* Итальянская грамматика. М.: Эксмо, 2008.
6. *Гуннемарк Э. В.* Искусство изучать языки. СПб.: Тес-са, 2001.
7. *Дулина Н.* 3000 наиболее употребительных слов и выражений итальянского языка: Словарь-справочник. Минск: ООО «Попурри», 2004.
8. *Лидина Л.* Итальянский язык. Второй этап обучения. М.: Филология, 1998.
9. *Литвинов П. П.* 2000 испанских слов. Техника запоминания. М.: Айрис-пресс, 2008.
10. *Литвинов П. П.* Как быстро выучить много немецких слов. Техника запоминания. М.: Айрис-пресс, 2014.
11. *Литвинов П. П.* Моя первая 1000 английских слов. Техника запоминания. М.: Айрис-пресс, 2015.
12. *Матюгина И. Ю., Чекаберия Е. И.* Как запоминать иностранные слова. М.: Эйдос, 1994.
13. *Никитина Т. М., Канестри А.* Русско-итальянский разговорник. М.: Русский язык, 2000.
14. *Петрова Л. А.* Практическая грамматика итальянского языка. М.: Высшая школа, 1997.
15. Электронный ресурс: <http://globarius.com/ru>
16. Электронный ресурс: <http://www.tania-soleil.com/italiano/pesni-it/>

ДЕСЯТЬ ХИТРОСТЕЙ БЫСТРОГО ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Кто в душе не мечтал стать полиглотом? Свободно общаться на нескольких языках. Быть «за своего» практически в любой стране мира. Поражать друзей и коллег, наконец! На практике мы едва заставляем себя осилить один–два языка. Ведь зачастую изучение языка превращается в нудную работу. А терпение иссякает слишком быстро. Не спешите прощаться с мечтой! Читайте правила-подсказки, которые перевернут ваше представление об обучении новому языку.

1. Учите определенные слова

Знаете, какая самая распространенная отговорка людей, бросающих обучение на полпути? Правильно – «у меня плохая память». Потому что изучение нового языка – это, в первую очередь, зубрежка новых слов. Множества новых слов.

В реальности все проще. В английском примерно 300 слов составляют 65 % всего написанного материала. Это те слова, которые мы постоянно используем. Именно эти слова действительно необходимы для погружения в новый язык.

Задача стала несколько проще, не правда ли? Осталось только выучить 300 слов. И здесь на помощь приходят старые добрые дидактические карточки (flashcards) в новой «обертке».

Для создания карточек используйте платформу Anki (для всех видов PC и смартфонов). На виртуальных карточках можно «записать» текст, упражнение, фото, аудио, видео – все необходимое, например, для конкретного урока. Набор таких «карточек» – уже целый языковой курс.

Умельцы создали десятки тысяч таких наборов (в том числе и для изучения/повторения наиболее употребляемых слов). Зайдите на Cram.com и Quizlet.com. Вы оцените количество профессионально подготовленных материалов.

2. Придумывайте мемы!

Кто-то когда-то в Древней Греции изобрел мнемонику – искусство запоминания. Нет больше слов, которые тяжело запомнить. Есть мемы – смешные стишки, истории, скороговорки. Например, “sing” – петь в Сингапуре, “shoot” – шут стреляет или “trolley” – тролли катаются на тележке.

Придумайте мем сами или «порыскайте» на сайтах типа мультязыкового Memrise или русско-английского Zapominalki.

3. Найдите слова общего происхождения – когнаты

Хотите – верьте, хотите – нет, но вы уже знаете достаточно слов, не начав изучать язык (если, конечно, речь не о суахили или полинезийских диалектах). Скажите спасибо когнатам – словам общего происхождения в разных языках.

Например, языки романской группы (испанский, итальянский, французский, португальский и др.) имеют большое количество однокоренных, сходно звучащих слов, как между собой, так и по отношению к германской группе (английский, немецкий, и др.).

Даже в современных славянских языках (украинский, русский, белорусский, чешский, польский и др.) количество заимствованных из первых двух групп слов очень велико. Например:

Сестра: сестра (укр.), sister – англ., søster – норв, дат., Schwester – нем., sorella – ит., soeur – франц.

Ночь: ніч – укр., night – англ., Nacht – нем., noche – исп., notte – ит., noz – бретонский, кельтский, νύχτα (nýchta) – греч.

Как эксперимент, вбейте в гугл «похожие слова на русском и английском». Получите неожиданный результат.

4. Подключите Skype.

Уже выучили базовый словарный запас и пересмотрели множество видео на Youtube? Пришло время **говорить** с носителем языка. Где его взять? На помощь в костюме Супермена летит Skype, неся в увесистой сумке возможности живого общения с носителями языка по всему миру.

В интернете есть сотни сообществ, желающих общаться через Skype на изучаемом языке. И множество волонтеров – но-

сителей языков, готовых прийти на помощь. Тем не менее, если вы начали изучение языка с нуля или хотите подтянуть его для работы в определенной сфере, лучше довериться профессиональным педагогам.

Главная «ловушка» Skype – вам придется начать говорить. А чем раньше вы начнете говорить – пусть с ошибками, пусть медленно – тем быстрее вы обретете твердую уверенность в языке.

Используя Skype для изучения языка, вы:

видите артикуляцию собеседника, сопоставляете интонации и манеру речи с присущей носителю языка мимикой;

можете держать открытыми словари и списки часто употребляемых слов, чтобы сверяться во время беседы/урока;

разыгрываете различные ситуации: телефонные переговоры, выступления на конференциях, интервью и др. Можно записывать их, а затем разбирать ошибки вместе с учителем/собеседником.

5. Общайтесь, не вставая с дивана

Сколько раз вы слышали от друзей: «Ой, не могу выучить язык. Нужно погружение в языковую среду. Денег на поездки нет, времени нет. Обойдусь и так!»

Логично. На первый взгляд. Но кто сказал, что путешествие в другую страну даст моментальные результаты? Наши эмигранты в Америке десятилетиями не могут выучить английский глубже, чем на уровне общения в магазине. Изучение нового языка – вопрос желания. Да и кто мешает создать языковую среду дома?

Сейчас технологии позволяют окунуться в новый язык в любом месте и абсолютно бесплатно:

Хотите постоянно **слышать** носителей языка? Загляните на [TuneIn.com](https://tunein.com) – приложение даст вам доступ к каналам онлайн-радио со всей планеты.

Хотите **видеть**, как они говорят? Секция «Тренды» на Youtube вам в помощь. Выбираете любую страну из списка и смотрите самое интересное. К слову, основные новостные порталы интересующей вас страны размещают много видео-контента с комментариями.

Любите **читать**? Выбирайте нужную страну из списка топ-сайтов на Alexa – и вперед!

6. Экономьте. Лучшие языковые ресурсы – бесплатны.

Вы даже не представляете себе количество занимательных бесплатных ресурсов по изучению языков. Большинство можно использовать «на ходу», с вашего смартфона/планшета. Вот лишь небольшой перечень:

Lingualéo – интересный, интуитивный интерфейс, тысячи статей на английском, причем уровень как раз для «когда-то учивший, но не все выучивший», есть видео, песни... перевод незнакомого слова одним кликом мышки.

Duolingo – превращает обучение языкам в игру. Здесь вы набираете очки и постепенно переходите на следующие уровни сложности.

Babbel – содержит более 2000 слов для каждого языка с картинками, а также распознаватель речи для тренировки произношения.

Forvo – крупнейшая в мире база озвученных слов и фраз. Попросите произнести новое слово или, может быть, имя. И один из пользователей прочтет его для вас. Можете помогать другим, записывая озвучку слов на родном языке.

Lang-8 – сообщество, где исправят ваши ошибки в тексте. Напишите пару абзацев на языке, который сейчас изучаете, и «отдайте на съедение» носителям языка. Не забудьте самим примерить роль учителя.

7. Не бойтесь соревноваться с детьми.

Еще одна частая отмазка ленивых – «Не могу выучить язык, я уже слишком стар для этого». Забудьте об этом навсегда! Последние исследования показали: взрослые значительно лучше детей ориентируются в логике языковых правил. Ребенок улавливает интуитивно, а взрослый осознанно понимает правила и использует их в нужный момент.

Единственная причина, по которой дети учат язык быстрее, чем взрослые, – у них больше времени и меньше проблем, отвлекающих внимание.

8. Используйте систему «умных» целей S.M.A.R.T.

Сколько раз вы обещали себе под Новый год: «В следующем году обязательно выучу английский язык и начну бегать!». И как? Выучили? Бегаєте? В последнем не сомневаюсь, потому что в спорте привычно ставить цели. Например: «Через три месяца я пробегу 10 км за 59 минут».

А что мешает применять такой подход при изучении языка? Ведь отсутствие конкретики в понятии «знания языка» и установке целей как раз и тормозит весь процесс.

Попробуйте подход **S.M.A.R.T.** – систему «умных» целей. **S.M.A.R.T.** расшифровывается как Specific, Measurable, Attainable, Relevant и Time-Bound – т.е. **конкретная, измеряемая, достижимая, релевантная и ограниченная по времени.**

Расшифровка говорит сама за себя. Скажите себе, к примеру: «За следующие три месяца я выучу 300 наиболее используемых слов в английском языке. Напишу с помощью них рассказ. И в нем носитель языка найдет не более 20 ошибок». И вероятность того, что вы достигнете цели (и будете вполне сносно знать язык), станет значительно выше, чем в примере про Новый Год.

9. Станьте «аборигеном».

Мы уже говорили, что очень важно **смотреть**, как говорят носители языка. Огромную роль в восприятии вашей речи со стороны носителей языка играют три вещи – акцент, интонация и язык тела.

Акцент – специфика звуковоспроизведения тех или иных букв или буквосочетаний в языке. Если вы не будете рррычать в испанском или произносить отдельные буквосочетания в нос на французском, в вас тотчас опознают иностранца.

Интонация – музыкальность и ритм языка. Например, в английском, вопросительное предложение интонируется вверх, а в русском наоборот – вниз.

Язык тела – сопровождение произносимого текста с помощью жестов, поз и движений. Итальянцы экспрессивны, «говорят руками», британцы спокойны и даже порой (со стороны) надменны, скандинавы медленны и задумчивы, японцы и китайцы (опять же, со стороны) безэмоциональны.

Чем быстрее вы сможете имитировать эти элементы, тем комфортнее вам будет общаться с носителями языка, а им – с вами.

10. Ошибайтесь и продолжайте путь к успеху

Не бойтесь ошибок! Ваша главная задача – донести до собеседника смысл того, что хотите сказать. Фраза «Не подскажите ли мне, пожалуйста, где находится ближайший ватерклозет?» и тарзано-образное «Туалет где?» имеют одинаковый смысл. Но если вы будете ждать, пока научитесь произносить первый вариант, то 1) вы можете так никогда и не начать говорить на новом языке и 2) не добежать до туалета.

Не бойтесь говорить с носителями языка **на их языке** – если они вас поймут, они улыбнутся и помогут, а вы станете увереннее в себе.

СОДЕРЖАНИЕ

Основные правила запоминания слов.....	3
Классификация – объединение слов в группы.....	5
Суффиксы и приставки	8
Запоминание схожих по звучанию слов	11
Интернациональные слова	14
Слова, имеющие общие корни.....	15
Скороговорки: лексика, фонетика.....	17
Сложные слова	18
Другие факторы, способствующие усвоению лексики	20
Слова и выражения	25
Учим вопросительные слова, наречия, предлоги, союзы	26
Советы полиглота по заучиванию выражений	29
Список использованных источников	34
Приложение	35

КУЗНЕЦОВ
Андрей Георгиевич

**ИТАЛЬЯНСКАЯ ЛЕКСИКА:
СИСТЕМА БЫСТРОГО УСВОЕНИЯ**

Методическое пособие

Редактор *Л.В. Тарасова*
Компьютерная верстка *А.С. Шелестовой*

Подписано к печати 27.02.2017
Формат 60×84 $\frac{1}{16}$ Печать офсетная.
Объем 2,75 п. л. Тираж 100 экз. Заказ 89

Издательство КРСУ
720000, г. Бишкек, ул. Киевская, 44

Отпечатано в типографии КРСУ
720048, г. Бишкек, ул. Горького, 2